

## I.1. CATALUNYA (DOGC d'1 de gener a 30 de juny de 1996)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap del Negociat de Normalització de l'Administració local (e.f.)  
de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya

### *Activitats audiovisuals*

En aquest sector cal assenyalar les disposicions següents:

Resolució de 24 de gener de 1996 (DOGC núm. 2181, de 13 de març) del Departament de la Presidència. Convocatòria dels IX Premis a la Investigació sobre Comunicació de Masses. Annex. 3. «Els estudis es poden redactar indistintament en català o en castellà». Annex. 6. «Sens perjudici de la propietat intel·lectual dels autors, els drets de publicació dels treballs guardonats correspondran al Centre d'Investigació de la Comunicació de la Generalitat, el qual els podrà publicar íntegrament, resumits o en part, en qualsevol idioma [...]».

Ordre de 15 de març de 1996 (DOGC núm. 2193, de 12 d'abril) del Departament de Cultura. Aprova les bases que han de regir la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats i/o subtitulats en llengua catalana. Annex. Base 2. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses de distribució cinematogràfica que estiguin interessades a realitzar el doblatge al català de llargmetratges de producció no comunitària i/o la subtitulació de llargme-

tratges de versió original en llengua catalana. [...] . Les empreses de distribució poden optar als ajuts següents: a) Per a despeses de doblatge al català i de copiatge de llargmetratges. b) Per a despeses de subtitulació al català, i de copiatge de llargmetratges. Per accedir als ajuts per a despeses de doblatge de pel·lícules no comunitàries, caldrà acreditar que el sol·licitant disposa de la llicència de doblatge corresponent». Base 5. «Les empreses distribuïdores adjudicatàries s'obliguen al següent: a) Estrenar els llargmetratges en la seva versió catalana exclusivament o simultàniament amb la castellana a la mateixa ciutat. b) Tot el material publicitari per a la versió catalana, concretament, clixés de premsa i cartells, ha de ser en català. En la publicitat de les versions castellanes s'ha de fer constar una referència explícita a la versió catalana. Això també regeix per a les frases publicitàries als mitjans catalans —premsa, ràdio i televisió— i també als tràilers destinats a sales de cinema. c) La versió doblada al català s'ha de distribuir a un mínim de vuit pantalles a tot Catalunya, situades en poblacions de no menys de 45.000 habitants, o en capitals de comarca, i, en qualsevol cas, a Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona o Reus. Aquesta limitació no es tindrà en compte en el cas de les versions subtitulades. La distribuïdora informará el Departament de Cultura de les sales on s'exhibirà la pel·lícula, prèviament a l'estrena del llargmetratge a les localitats esmentades. L'estrena dels llargmetratges doblats a cadascuna de les localitats a què es refereix el paràgraf anterior haurà d'efectuar-se abans del 30 de juny de l'any següent al de la concessió de l'ajut. L'estrena en territori català dels llargmetratges subtitulats haurà d'efectuar-se igualment abans de la data esmentada. En els dos casos l'estrena serà comunicada a la Direcció General de Política Lingüística. d) Efectuar un tiratge mínim de sis còpies de la versió doblada i una de la versió subtitulada en català. e) Facilitar setmanalment al Departament de Cultura les dades de recaptació de taquilla i de nombre d'espectadors de les versions catalanes de les pel·lícules. f) Lliurar a la Filmoteca de la Generalitat, abans del 31 de març de l'any següent al de l'atorgament de l'ajut, una còpia en bon estat de les versions catalanes dels llargmetratges subvencionats, en format de 35 mm. Aquesta còpia no podrà ser utilitzada amb finalitats comercials. g) Cedir el doblatge al català a aquelles institucions o empreses que en facin una difusió pública en format videogràfic o televisiu». Base 6. «En estudiar les sol·licituds, el Departament de Cultura valorarà el següent: [...] Les possibilitats de distribució de les versions catalanes en altres territoris de parla catalana, de negociar-ne els drets de pantalla amb els canals de televisió que emeten als territoris de llengua catalana i, especialment, de facilitar-ne la comercialització en format videogràfic [...]». Base 7. «Les empreses adjudicatàries vetllaran

d'una manera especial per la qualitat lingüística dels productes subvencionats. El Departament de Cultura es reserva el dret de supervisar els doblatges, tant pel que fa a la traducció del guió com a l'enregistrament de la banda sonora, per tal de garantir-ne la màxima qualitat». D'altra banda, l'Ordre conté una disposició derogatòria respecte a l'Ordre de 25 de gener de 1995, per la qual s'aproven les bases que han de regir la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats i/o subtitulats en llengua catalana (RLD núm. 24, pàg. 239-241).

Ordre de 19 de març de 1996 (DOGC núm. 2193, de 12 d'abril) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar la presència a videoclubs, llibreries i altres circuits comercials de produccions en suport videogràfic doblades i/o subtitulades en llengua catalana. Annex. Base 2. «Poden optar a aquestes subvencions les empreses de distribució videogràfica, inscrites al registre administratiu que correspongui, que estiguin interessades a realitzar el doblatge i/o la subtitulació al català, i/o l'edició i la promoció de material videogràfic doblat i/o subtitulat al català. Les empreses adjudicatàries s'obligaran a fer el llançament comercial dels productes que siguin novetat al mercat, només en català, o simultàniament amb la versió castellana. Els materials gràfics i publicitaris previstos per a la promoció de la versió catalana hauran de ser en català». Base 6. «En el moment d'estudiar les sol·licituds, el Departament de Cultura valorarà: [...] Les possibilitats de distribució d'aquesta versió, doblada o subtitulada, en altres territoris de parla catalana. Qualsevol compromís escrit de la distribuïdora pel que fa a la distribució dels productes videogràfics exclusivament en llengua catalana a Catalunya». Base 7. «Les empreses subvencionades vetllaran d'una manera especial per la qualitat lingüística dels materials subvencionats i faran constar en la caràtula de l'estoig de la cinta el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i l'anagrama genèric <Vídeos en català>». Base 8. «Els perceptors de les subvencions posaran a disposició del Servei de Normalització Lingüística deu còpies de les versions catalanes, en format vhs. També lliuraran a l'arxiu de la Filmoteca de la Generalitat una còpia nova, en versió catalana, del títol subvencionat, en format Betacam o vhs. Aquestes còpies no podran ser utilitzades amb finalitats comercials. Així mateix, l'empresa adjudicatària cedirà la versió catalana del doblatge de la pel·lícula per a la seva emissió televisiva a aquelles emissores que les programin». Base 10. «El Departament de Cultura es reserva el dret de supervisar els doblatges i les subtitulacions, tant

pel que fa a la traducció del guió i del subtítols, com a l'enregistrament de la banda sonora, per tal de garantir-ne la màxima qualitat».

### *Col·legis professionals*

Resolució de 29 d'abril de 1996 (DOGC núm. 2210, de 24 de maig) del Departament de Justícia. S'inscriuen al Registre de col·legis professionals de la Generalitat de Catalunya els estatuts del Col·legi de Gestors Administratius de Tarragona. Article 8. «El català és la llengua pròpia del Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Tarragona. El castellà és també llengua oficial».

### *Departament de Cultura*

Pel que fa a aquest àmbit cal esmentar les convocatòries de concurs públic per als ajuts, les subvencions i els premis següents:

Resolució de 15 de desembre de 1995 (DOGC núm. 2155, de 17 de gener de 1996) del Consorci Català de Promoció Exterior de la Cultura. Concessió de beques d'investigació de mercats culturals i de formació d'especialistes en promoció de la cultura catalana a l'estranger. Annex 3.d. «Poden sol·licitar aquestes beques les persones que reuneixin els requisits següents: Tenir coneixement suficient del català i de l'idioma oficial del país de destinació o bé del que habitualment s'hi utilitzi en les relacions culturals.»

Resolució de 8 de març de 1996 (DOGC núm. 2187, de 27 de març) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a iniciatives del sector públic i privat adreçades a augmentar el coneixement i l'ús social de la llengua catalana. Annex. Bases. 2: «Poden optar a les subvencions regulades en aquestes bases les universitats, els col·legis professionals, les federacions esportives, les organitzacions sindicals, les organitzacions empresarials i les entitats sense finalitat de lucre que vulguin col·laborar en el procés de normalització lingüística en el marc del Pla general. 3.1. L'objecte de la subvenció es concreta en les iniciatives següents: a) Suport a les organitzacions que ja han signat un conveni de col·laboració amb el Departament de Cultura per al manteniment dels serveis lingüístics i les activitats de normalització lingüística. b) Activitats destinades a iniciar o mantenir un procés de formació lingüística. 3.2

Quedaran excloses aquelles sol·licituds que tinguin per objecte accions aïllades o puntuals. 4. Les subvencions s'atorgaran segons les disponibilitats pressupostàries i en relació amb el grau d'assoliment dels objectius del Pla general de normalització lingüística que es prevegi en els projectes. L'import de les subvencions no serà superior al 50% del cost dels projectes de normalització lingüística, sens perjudici dels pactes estipulats en els diferents convenis de col·laboració signats».

Resolució de 8 de març de 1996 (DOGC núm. 2187, de 27 de març) del Departament de Cultura. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a entitats privades sense finalitat de lucre i entitats públiques destinades a incrementar el coneixement de la llengua catalana. Annex. Base 3.1. «L'objecte de la subvenció es concreta en l'organització de cursos de català per a adults adreçats al públic en general o bé al personal de l'àmbit professional del sol·licitant.»

Així mateix cal assenyalar aquestes altres disposicions:

Resolució de 8 de gener de 1996 (DOGC núm. 2156, de 19 de gener). Es renoven els membres de la Junta Permanent de Català.

Resolució de 10 de gener de 1996 (DOGC núm. 2165, de 7 de febrer) del Departament de Cultura. Designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

Decret 78/1996, de 5 de març (DOGC núm. 2180, d'11 de març) del Departament de Cultura. Renovació dels vocals del Consell Social de la Llengua Catalana.

Resolució de 29 de maig de 1996 (DOGC núm. 2221, de 21 de juny) del Departament de Cultura. Cessament i designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

### *Ensenyament i universitats*

En aquests àmbits cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 5 de febrer de 1996 (DOGC núm. 2168, de 14 de febrer) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a la concessió de beques per a la formació permanent de professors en llengües

estrangeres d'acord amb l'acció B del Programa Lingua (capítol 3 del Programa Sòcrates). Article 3. «Les llengües incloses al Programa Lingua són: l'alemany, el danès, el finlandès, el francès, el grec modern, l'irlandès (gaèlic), l'islandès, l'italià, el luxemburguès, el neerlandès, el noruec, el portuguès i el suec, ensenyades com a llengua estrangera.»

Resolució de 22 de febrer de 1996 (DOGC núm. 2187, de 27 de març) del Departament d'Ensenyament. Convoca concurs públic per a la concessió de subvencions destinades a la realització de les escoles d'estiu per a l'any 1996. Annex 1. «Objectius generals: [...] Afavorir la catalanització en llengua i continguts educatius de l'ensenyament».

Decret 72/1996, de 5 de març (DOGC núm. 2179, de 8 de març) del Departament d'Ensenyament. Estableix el règim d'admissió d'alumnes en els centres docents sostinguts amb fons públics. Article 3.2. «Els centres docents han d'oferir informació, almenys, sobre els nivells educatius que imparteixen, sobre el projecte educatiu i, en aquest marc i de manera específica, del projecte lingüístic del centre, i de l'ensenyament de llengües estrangeres» [...]. L'article 16, al seu torn, estableix criteris per a l'admissió d'alumnes en els centres d'ensenyament d'idiomes.

Decret 75/1996, de 5 de març (DOGC núm. 2180, d'11 de març) del Departament d'Ensenyament. Estableix l'ordenació dels crèdits variables de l'educació secundària obligatòria. Article 6.2. «Durant el segon cicle, l'alumnat haurà de cursar obligatòriament dos crèdits variables de l'àrea de llengua, un de llengua estrangera» [...]. Article 7.c. «Els crèdits variables, amb la finalitat de relacionar-los amb els objectius generals de l'etapa i els crèdits comuns ja establerts, s'agruparan en la seva oferta en tres àmbits: c) Àmbit d'humanitats, que inclou les àrees de llengua [...], llengües estrangeres» [...]. Article 9.3. «L'organització dels crèdits variables de reforç prioritzarà les àrees de [...] i de llengua, atès el caràcter instrumental d'aquestes àrees». Article 11.1. «El centre oferirà una segona llengua estrangera entre el primer i segon cicles dins la part variable del currículum que s'organitzarà en 6 crèdits distribuïts entre el primer i el segon cicles». 11.2. «En l'annex 2 d'aquest Decret s'estableix el currículum de la segona llengua estrangera que es presenta en forma anàloga al de les àrees». 11.3. «Els 6 crèdits que despleguen el currículum de la segona llengua estrangera per a l'etapa s'organitzaran dins la franja horària dels crèdits variables i es comptabilitzaran en l'oferta del centre com a crèdits variables i tipificats». 11.4. «Els 6 crèdits variables de segona llengua estrangera desenvoluparan el currículum establert, tot constituint un pla per a tota l'etapa». 11.5. «El

centre, d'acord amb l'avaluació inicial de l'alumnat, establirà les condicions mínimes que els alumnes han de complir per poder cursar aquests crèdits, atès el seu caràcter de continuïtat». D'altra banda, tal com anuncia l'article 11.2, en l'annex 2 s'estableix el currículum de la segona llengua estrangera.

Decret 82/1996, de 5 de març (DOGC núm. 2181, de 13 de març) del Departament d'Ensenyament. Estableix l'ordenació dels ensenyaments de batxillerat. Article 4. «Les diferents modalitats del batxillerat tindran com a finalitat que l'alumne/a, en acabar-lo, assoleixi les capacitats següents: 1. Usar amb correcció les tècniques de comunicació oral i escrita, en llengua catalana i castellana i, si s'escau, en aranese, i emprar els recursos bàsics dels llenguatges tècnics, literaris, científics i icònics adequats al tipus de missatge volgut. 2. Comprendre i saber-se expressar amb fluïdesa i correcció, oralment i per escrit, en el registre estàndard d'almenys una llengua estrangera» [...]. 6. «Tenir un coneixement aprofundit de les característiques [...] lingüístiques que identifiquen Catalunya». Article 5. 5.1. «El català, com a llengua pròpia de Catalunya, ho és també de l'ensenyament. S'utilitzarà normalment com a llengua vehicular i d'aprenentatge del batxillerat. 5.2. El Departament d'Ensenyament i el Consell General de la Vall d'Aran regularan l'ensenyament de la llengua aranese i els àmbits d'aprenentatge i les matèries que s'impartiran en aranès en aquesta comarca. 5.3. En qual-sevol cas, es respectaran els drets lingüístics individuals de l'alumne, d'acord amb la legislació vigent». Altres articles del Decret amb implicacions lingüístiques són els següents: 9, que regula la part comuna del currículum i estableix com a matèries, entre d'altres, la llengua catalana i literatura, la llengua castellana i literatura i la llengua estrangera. 10, que regula la part diversificada del currículum, en la qual figuren com a matèries el llatí i el grec. 15.4, que disposa que tots els centres docents de dues o més línies de batxillerat hauran d'oferir la matèria optativa tipificada Segona llengua estrangera. Finalment, en els annexos 1 i 2 s'estableixen els currículums de les diferents matèries.

Resolució de 15 de març de 1996 (DOGC núm. 2198, de 24 d'abril) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a la concessió d'ajuts per dur a terme projectes per a la realització d'experiències educatives i per al desenvolupament de materials curriculars en els centres docents públics i privats concertats de nivell no universitari. Annex 1. Base 2.4.b. «Elaboració dels materials curriculars. Elaborar tots els materials en llengua catalana, tret de les orientacions didàctiques i de la part destinada als alumnes, quan es tracti de llengües estrangeres. Els materials de llengua castellana es podran redactar íntegrament en castellà».

Resolució de 22 de març de 1996 (DOGC núm. 2198, de 24 d'abril) del Departament d'Ensenyament. Convoca concurs públic per a l'atorgament d'ajuts destinats al finançament d'activitats realitzades per associacions, federacions i confederacions d'associacions d'alumnes de centres d'ensenyament no universitari de Catalunya. Article 3.5. «Per a la concessió dels ajuts es valoraran els aspectes següents: la utilització del català en les activitats pròpies de l'entitat».

Resolució de 22 de març de 1996 (DOGC núm. 2202, de 6 de maig) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs públic per a l'atorgament de subvencions per al finançament d'activitats de federacions i confederacions d'associacions de pares d'alumnes de centres docents no universitaris. Article 3. «Per a la concessió de les subvencions es valoraran els aspectes següents: [...] La utilització del català en les activitats pròpies de l'entitat».

Resolució de 6 de maig de 1996 (DOGC núm. 2206, de 15 de maig) del Departament d'Ensenyament. Aprova les normes de preinscripció i matriculació d'alumnes als centres docents sostinguts amb fons públics que imparteixen ensenyaments de les arts plàstiques i el disseny, especialitats d'arts aplicades, oficis artístics i conservació i restauració de béns culturals, per al curs 1996-97. Article 3. «Característiques del centre. El consell escolar del centre haurà de fer públiques les característiques específiques del centre quant als aspectes següents: [...] b) Procés de normalització lingüística». [...]. Annex 1. «Dades de l'alumne. 1.7. Llengua d'ús habitual».

Ordre de 3 de juny de 1996 (DOGC núm. 2215, de 7 de juny) del Departament d'Ensenyament. Desplega l'organització i avaluació dels ensenyaments de l'educació secundària obligatòria. Article 3.2. «Pel que fa a l'etapa d'educació secundària obligatòria, el projecte curricular del centre contindrà: [...] e) La concreció respecte al tractament de les llengües d'acord amb la normativa vigent i el projecte lingüístic» [...]. Article 31.3. «En el cas d'alumnes que es traslladin a centres d'altres Comunitats Autònomes en què el català no sigui llengua oficial, l'informe individual d'avaluació i el llibre d'escolaritat es farà en versió bilingüe, català i castellà». D'altra banda, en l'Annex 1 s'especifiquen els objectius i continguts corresponents als crèdits variables tipificats, entre els quals figuren els corresponents a llengua i literatura i a llengües estrangeres.

Decret 198/1996, de 12 de juny (DOGC núm. 2218, de 14 de juny) del Departament d'Ensenyament. Aprova el reglament orgànic dels centres docents públics que imparteixen educació infantil i primària. Annex. Arti-



cle 8. «El Departament d'Ensenyament dicta les instruccions adients i presta l'ajut i assessorament corresponent per facilitar l'elaboració dels documents següents: a) El projecte educatiu, del qual forma part el projecte lingüístic». [...] Article 9.4. «El projecte lingüístic recull els aspectes relatius a l'ensenyament i a l'ús de les llengües en el centre. En el projecte lingüístic queda definit: a) El tractament de la llengua catalana i, si s'escau, de l'aranès com a llengua vehicular i d'aprenentatge. b) El procés d'ensenyament-aprenentatge de la llengua castellana. c) Les diferents opcions en referència a les llengües estrangeres. d) Els criteris per a les adequacions del procés d'ensenyament i aprenentatge de les llengües a la realitat sociolingüística del centre globalment i individual». Article 10.3. «El projecte curricular de centre té com a components: [...] i) Els criteris i procediments per a l'atenció lingüística específica dels alumnes que s'incorporen tardanament al sistema educatiu de Catalunya». Article 45.2. «El coordinador lingüístic. Són funcions del coordinador lingüístic: a) Assessorar l'equip directiu en l'elaboració del projecte lingüístic. b) Assessorar el claustre en el tractament de les llengües en l'elaboració del projecte curricular del centre, d'acord amb els criteris establerts en el projecte lingüístic. c) Assessorar l'equip directiu en la programació de les activitats relacionades amb la concreció del projecte lingüístic, inclòs en la programació general del centre i col·laborar en la seva realització. d) Organitzar els seminaris i cursos necessaris per a la normalització lingüística en funció de les peticions i necessitats del professorat del centre. e) Aquelles altres que el director del centre li encomani en relació al projecte lingüístic o que li pugui atribuir el Departament d'Ensenyament». Article 45.4. «El nomenament i cessament del [...] coordinador lingüístic [...] l'efectua el director, escoltat el cap d'estudis».

Decret 199/1996, de 12 de juny (DOGC núm. 2218, de 14 de juny) del Departament d'Ensenyament. Aprova el reglament orgànic dels centres docents públics que imparteixen educació secundària i formació professional de grau superior. Annex. Article 7. «El Departament d'Ensenyament dicta les instruccions adients i presta l'ajut i assessorament corresponent per facilitar l'elaboració dels documents següents: a) El projecte educatiu, del qual forma part el projecte lingüístic». Article 8.3. «El projecte educatiu especifica les finalitats i les opcions educatives bàsiques que es pretenen per al conjunt de l'alumnat, tenint en compte la diversitat de condicions personals, necessitats i interessos, i inclou: [...] b) Projecte lingüístic». 8.4. «El projecte lingüístic recull els aspectes relatius a l'ensenyament i a l'ús de les llengües en el centre. En el projecte lingüístic queda definit: El tracta-

ment de la llengua catalana i, si s'escau, de l'aranès, com a llengua vehicular i d'aprenentatge. El procés d'ensenyament i aprenentatge de la llengua castellana. Les diferents opcions en referència a les llengües estrangeres. Els criteris generals per a les adequacions del procés d'ensenyament de les llengües a la realitat sociolingüística del centre globalment i individual». Article 9.3 «El projecte curricular del centre té com a components: [...] f) Els criteris i procediments per a l'atenció lingüística específica dels alumnes que s'incorporen tardanament al sistema educatiu a Catalunya». Article 42.1.b. [...] «El reglament de règim interior de l'institut pot determinar l'existència d'altres òrgans unipersonals de coordinació d'entre els següents: [...] el coordinador lingüístic [...]». Article 44.3. «L'estructura de deu departaments dels instituts serà la següent: [...] b) Departament de llengua catalana i literatura [...] c) Departament de llengua castellana i literatura [...] d) Departament de llengües estrangeres». [...] Article 51. «Altres òrgans unipersonals de coordinació». 51.2. «El coordinador lingüístic. Són funcions del coordinador lingüístic: a) Assessorar l'equip directiu en l'elaboració del projecte lingüístic. b) Assessorar el claustre en el tractament de les llengües en l'elaboració del projecte curricular del centre, d'acord amb els criteris establerts en el projecte lingüístic. c) Assessorar l'equip directiu en la programació de les activitats relacionades amb la concreció del projecte lingüístic, inclòs en la programació general del centre i col·laborar en la seva realització. d) Organitzar els seminaris i cursos necessaris per a la normalització lingüística en funció de les peticions i necessitats del professorat del centre. e) Aquelles altres que el director del centre li encomani en relació amb el projecte lingüístic o que li pugui atribuir el Departament d'Ensenyament». Article 51.3. «El coordinador lingüístic i el coordinador de cicle són nomenats un cop escoltat el coordinador pedagògic». [...]. Article 77. «Els departaments didàctics». [...] «b) Departament de llengües. En forma part el professorat corresponent als departaments de llengua catalana i literatura, llengua castellana i literatura i llengües estrangeres, previstos pels instituts d'educació secundària». D'altra banda el Decret conté unes disposicions derogatòries en virtut de les quals queda derogat, entre altres disposicions, el Decret 87/1986, de 3 d'abril, pel qual es regulen els òrgans de govern dels centres públics d'ensenyament de nivell no universitari de Catalunya (RLD núm. 8, pàg. 209-210).

Resolució de 17 de juny de 1996 (DOGC núm. 2221, de 21 de juny) del Departament d'Ensenyament. Convoca concurs públic per a la concessió d'ajuts per al desenvolupament de projectes educatius conjunts (PEC) en el marc del programa Sòcrates, Lingua, acció E. Article 9.2. «[...] Es donarà

prioritat als projectes que: [...] Constitueixin un enfocament innovador en l'intercanvi o la trobada educativa per als objectius de l'ensenyament de llengües estrangeres. [...] S'ocupin de les llengües menys difoses i menys ensenyades. [...] En tots els projectes es valorarà: La contribució del projecte educatiu conjunt a la millora de la motivació i la capacitat dels joves per comunicar-se en una llengua estrangera. [...]»

Resolució de 13 de març de 1996 (docc núm. 2187, de 27 de març) del Comissionat per a Universitats i recerca. En el marc del Pla de recerca de Catalunya, convoca concurs per a la concessió de quatre beques per realitzar estades postdoctorals al Quebec i a Catalunya. Annex 1. Base 2.d. «Poden prendre part en aquest concurs els investigadors de nacionalitat espanyola residents a Catalunya que reuneixin els requisits següents: Acreditar un bon coneixement del francès o de l'anglès». Base 7. «Documentació. La documentació que s'ha d'adjuntar a la sol·licitud és la següent: [...] Qualsevol document que no sigui redactat en francès o anglès haurà d'anar acompanyat de la corresponent traducció jurada.» Annex 2.d. «Destinatariis. Poden prendre part en aquest concurs els investigadors de nacionalitat canadenca residents al Quebec que reuneixin el següents requisits: Tenir coneixements suficients del català o de l'espanyol». Base 6. «Sol·licitud. La sol·licitud [...] s'haurà de presentar, per triplicat, en francès, anglès, català o espanyol [...]». Base 7. «Documentació. la documentació que s'ha d'adjuntar per triplicat a la sol·licitud és la següent: [...] Aquests documents podran ser presentats en francès, català, espanyol o anglès.»

Resolució de 9 d'abril de 1996 (docc núm. 2198, de 24 d'abril). Convoca concurs per a l'atorgament de beques Batista i Roca de la Generalitat de Catalunya per a 1996, en el marc del Pla de recerca de Catalunya. Annex. Base 6.b. «Els sol·licitants hauran de demostrar que el seu programa de treball podrà dur-se a terme sense problemes lingüístics per part seva. Per tant, en el cas dels candidats catalans que desitgin realitzar estudis en el Regne Unit, serà necessari haver aprovat el *Certificate of Proficiency in English* del Cambridge Local Examinations Syndicate o bé haver aconseguit una qualificació de 7.00 en l'examen ELTS o IELTS, o de 575 en l'examen TOEFL. Per a estades de recerca serà necessari acreditar el coneixement suficient de la llengua pròpia del país de destinació mitjançant l'aportació dels documents adients o davant la comissió de selecció, si s'escau. En el cas de tots els candidats britànics serà necessària la certificació per escrit del president de l'Anglo-Catalan Society on s'especifiqui que el treball proposat podrà ser dut a terme sense problemes de tipus lingüístic per part del becari.»

Resolució de 10 de maig de 1996 (DOGC núm. 2210, de 24 de maig) del Comissionat per a Universitats i Recerca. Convoca concurs públic per a l'atorgament de places de lector de català a les universitats estrangeres i fixa les condicions que regiran els acords amb aquestes universitats. Annex 1. Base 2. «Sol·licituds i documentació [...] A la sol·licitud caldrà adjuntar la documentació següent: [...] Escrit redactat per l'interessat en català i en la llengua del país de destinació sobre els motius pels quals sol·licita la plaça [...]» Base 5. «Selecció dels lectors. [...] Podrà també sotmetre'ls a un examen de coneixement de la llengua i/o literatura catalanes [...]» Base 7. «Tasques, requisits i dotació econòmica. 7.1. Les activitats generals dels lectors comprenen l'ensenyament de la llengua, la literatura i aspectes de la cultura catalana, i també la participació en accions de promoció, projecció i difusió cultural catalanes.»

Resolució de 14 de maig de 1996 (DOGC núm. 2215, de 7 de juny) del Comissionat per a Universitats i Recerca. Convoca dues beques predoctorals per fer una estada a l'Escola d'Enginyeria de la Universitat de Califòrnia, en el seu campus d'Irvine, en el marc del Pla de recerca de Catalunya. Annex. Base 2. «Destinatariis. [...] Per ser admesos al programa els candidats hauran de parlar i escriure correctament el català i el castellà, i acreditar bons coneixements d'anglès escrit i parlat [...]» Base 6. «Documentació. La documentació que cal adjuntar per triplicat a la sol·licitud és la següent: a) *Curriculum vitae* en anglès i català [...]»

### *Etiquetatge*

En aquest apartat cal esmentar l'aprovació de diversos reglaments de denominació de productes alimentaris.

Ordre de 23 de febrer de 1996 (DOGC núm. 2184, de 20 de març) del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca. Aprova el Reglament de la denominació de qualitat llonganissa de Vic i el seu Consell. Article 1.2. «La protecció atorgada s'estén al nom en castellà *Salchichón de Vic* i als noms dels municipis que componen la zona d'elaboració i que figuren a l'article 5.

Ordre de 25 de març de 1996 (DOGC núm. 2198, de 24 d'abril) del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca. Aprova el Reglament de la denominació comarcal de productes alimentaris del Pallars Sobirà. Article 6.2. «A l'etiquetat, a més de les dades que amb caràcter general es determini, hi figurarà obligatòriament l'expressió 'Denominació Comarcal de

Productes Alimentaris del Pallars Sobirà', en un lloc visible i destacat. [...] Sempre que les primeres matèries procedeixin de zones de muntanya i la totalitat del cicle de producció es desenvolupi en la procedència esmentada, hi figurarà la indicació 'producte de muntanya'. Cal assenyalar que totes dues expressions obligatòries es mantenen en català en la versió en castellà del DOGC.

Ordre de 7 de maig de 1996 (DOGC núm. 2211, de 29 de maig) del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca. Aprova el Reglament de la denominació de qualitat licor de crema catalana i del seu Consell. Art. 19.4. «A les etiquetes figurarà obligatòriament el nom 'Licor de Crema Catalana. Denominació de Qualitat', en lloc visible i ben destacat [...].»

### *Funció pública*

#### Administració de la Generalitat

Destaquem, en primer lloc els dos decrets següents:

Decret 111/1996, de 2 d'abril (DOGC núm. 2192, de 10 d'abril) del Departament de Governació. Aprova el Reglament de provisió de llocs de treball del cos de mossos d'esquadra. Article 6. «Requisits de les convocatòries. 6.2. En aquells supòsits en què la possessió d'un determinat nivell de coneixement de català sigui un requisit per ocupar el lloc de treball, d'acord amb el que s'estableixi a la convocatòria, i els participants no puguin acreditar-ho documentalment, les comissions de valoració poden utilitzar els mitjans d'acreditació que considerin adequats per tal d'avaluar aquest nivell de coneixement. 6.3. Amb aquesta finalitat, les comissions poden sol·licitar l'assessorament d'un expert en matèria lingüística, per tal d'avaluar els coneixements de català exigits a la convocatòria.» Article. «Mèrits. 9.1. En els concursos han de valorar-se els mèrits adequats a les característiques dels llocs oferts. També s'ha de considerar [...] el nivell de coneixement de la llengua catalana [...] d'acord amb els criteris següents: [...] f) En funció del perfil de les places es pot valorar la possessió de nivells de coneixement de la llengua catalana superiors a aquells que sigui exigit per ingressar en la corresponent categoria o escala del cos de mossos d'esquadra o per prendre part en el concurs.» El que no conté aquest Decret és cap previsió lingüística pel que fa a la provisió de llocs de treball mitjançant lliure designació, com tampoc no contenen previsions lingüístiques les dues resolucions següents: Resolució de 14 de maig de 1996 (DOGC núm.

2207, de 17 de maig) del Departament de Governació. Anuncia convocatòria pública per a la provisió de llocs de treball de la categoria de caporal del cos de mossos d'esquadra mitjançant el sistema de lliure designació. Resolució de 14 de maig de 1996 (DOGC núm. 2207, de 17 de maig) del Departament de Governació. Anuncia convocatòria pública per a la provisió de llocs de Treball de la categoria de mossos del cos de mossos d'esquadra mitjançant el sistema de lliure designació. En aquest sentit cal remarcar que, per bé que la Llei 17/1985, de 23 de juliol, de la funció pública de l'Administració de la Generalitat, tampoc no contingui cap previsió lingüística expressa pel que fa a la provisió de llocs de treball per lliure designació, sí que en conté l'Acord de 19 de juny de 1991, de la Comissió per a la Normalització Lingüística, adoptat amb posterioritat a la Sentència del Tribunal Constitucional 46/1991. D'altra banda, a partir de l'Acord indicat, ha estat habitual l'exigència d'aquest coneixement en les diverses convocatòries per a llocs de treball que han anat publicant els departaments de la Generalitat de Catalunya.

Decret 176/1996, de 4 de juny (DOGC núm. 2216, de 10 de juny) del Departament de Governació. Aprova el Reglament de l'Escola de Bombers de Catalunya. Article 3. «El català és la llengua normalment usada en totes les activitats de l'Escola de Bombers de Catalunya, especialment en la docència.»

Altres disposicions en aquest àmbit són les següents:

Resolució de 23 d'octubre de 1995 (DOGC núm. 2160, de 26 de gener) del Departament de la Presidència. Convocatòria de concurs de canvi de destinació per a la provisió de llocs de treball de personal laboral fix del Departament de la Presidència. Base 4.5. «Coneixement de la llengua catalana: els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 0,50 punts. a) Quant als llocs on la competència lingüística sigui rellevant, d'acord amb les seves activitats o la formació específica que consta a l'annex 2, es valoren exclusivament amb la mateixa puntuació els coneixements superiors al nivell C.»

Ordre de 29 de desembre de 1995 (DOGC núm. 2156, de 19 de gener de 1996) del Departament de Sanitat i Seguretat Social. Estableix el procediment de selecció i provisió dels llocs de treball de cap d'unitat corresponents a l'estructura orgànica de direcció, gestió i administració de les institucions hospitalàries gestionades per l'Institut Català de la Salut. Article

2.1.b. «Acreditació del coneixement oral i escrit de la llengua catalana mitjançant la presentació d'un certificat de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català o equivalent. En cas que no es tingui el certificat acreditatiu, el tribunal avaluarà adequadament els coneixements de la llengua catalana en funció del lloc a proveir.»

Resolució de 16 de gener de 1996 (DOGC núm. 2156, de 19 de gener) del Departament de la Presidència. Convocatòria de concurs de mèrits per a la provisió de llocs de treball del cos auxiliar d'administració de la Generalitat. Base 4.1.5.a. «Amb caràcter general, els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 2 punts. En els llocs de treball en què, d'acord amb la formació específica que consta a l'annex 2, la competència lingüística sigui rellevant, es valoren en 2 punts, exclusivament, els coneixements superiors als establerts en aquest apartat amb caràcter general.»

Resolució de 22 de febrer de 1996 (DOGC núm. 2172, de 23 de febrer) del Departament de Governació. Convocatòria de proves selectives per a l'ingrés al cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 46/96). Annex 1. Base 1.4. «L'oposició constarà de les tres fases que a continuació es descriuen. [...] Segona. Prova de coneixements de llengua catalana. Consistirà en la realització, en el temps màxim d'una hora, d'exercicis lògics de coneixements sintàctics i de comprensió de la llengua catalana, i, seguidament, una entrevista amb un expert que permeti valorar-ne els coneixements orals. Queden exempts de realitzar la prova de llengua catalana els aspirants que acreditin documentalment, dins el termini de presentació de sol·licituds a què fa referència la base 3.2, que estan en possessió del nivell B o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent.» Base 6.1. «D'acord amb el que estableixen l'últim paràgraf de l'article 19.1 de la Llei 30/1984, de 2 d'agost, i l'article 34 de la Llei 17/1985, de 23 de juliol, els aspirants hauran de demostrar que estan degudament capacitats en el coneixement de les dues llengües oficials a Catalunya.» Base 7. «Les proves es qualificaran de la manera següent: [...] Segona. Prova de llengua catalana. La qualificació serà d'apte o no apte.»

Ordre de 6 de maig de 1996 (DOGC núm. 2204, de 10 de maig) del Departament de Justícia. Regula transitòriament la selecció, la proposta i el nomenament d'interins per cobrir places vacants de metges forenses, oficials, auxiliars i agents de l'Administració de Justícia. No conté, encara, cap previsió de coneixements de llengua catalana.

Ordre de 22 de maig de 1996 (DOGC núm. 2215, de 7 de juny) del Departament de Sanitat i Seguretat Social. Regula el sistema de provisió de places vacants de facultatiu especialista en els serveis jerarquitzats de les institucions sanitàries gestionades per l'Institut Català de la Salut. Article 7.3. «En el sistema general d'accés lliure, el coneixement oral i escrit de la llengua catalana ha de figurar a la convocatòria com a requisit que cal acreditar mitjançant la presentació d'un certificat equivalent al nivell C o superior de la Junta permanent de Català. En el cas que no es tingui el certificat acreditatiu, el tribunal valorarà si els aspirants reuneixen els coneixements adequats de la llengua catalana en funció del lloc a proveir.» Annex. «Barem de mèrits per al concurs de trasllat. [...] 4. Coneixements de llengua catalana. Certificat equivalent al nivell C o superior de la Junta Permanent de Català: 2 punts.» Deroga l'Ordre homònima de 12 de gener de 1994 (RLD 22 pàg. 193), que contenia unes previsions lingüístiques idèntiques.

Resolució de 17 de juny de 1996 (DOGC núm. 2223, de 28 de juny) del Departament de Sanitat i Seguretat Social. Fa pública la convocatòria per cobrir places vacants de la categoria professional de llevador/a d'institucions hospitalàries dependents de l'Institut Català de la Salut, pel sistema de concurs de trasllat i concurs oposició (núm. de registre de la convocatòria LL-1/96). Annex 1. Base 5.6.2. «Segon exercici. És l'exercici de coneixements de llengua catalana. Consta de dues parts obligatòries: 1. S'avaluarà el domini de l'expressió escrita, mitjançant la redacció d'un text de 200 paraules com a màxim, relacionat amb les funcions de les places objecte de convocatòria, i la resposta a un qüestionari sobre aspectes lingüístics. 2. S'avaluarà la capacitat d'expressió oral mitjançant la lectura d'un text en veu alta i una conversa sobre temes generals. Aquest exercici tindrà una durada, com a màxim, de 75 minuts per a la primera part i de 20 minuts per a la segona. Amb caràcter general, queden exempts de realitzar aquest exercici els aspirants que acreditin documentalment estar en possessió del certificat del nivell C o superior de la Junta Permanent de Català o equivalent. A aquest efecte, s'obrirà un termini per presentar l'esmentada acreditació, que s'iniciarà el mateix dia de la publicació de la llista dels resultats del primer exercici d'oposició, i finalitzarà deu dies abans de la data de realització d'aquest exercici.» Base 5.6.4.2. «La valoració del segon exercici de coneixements de llengua catalana serà d'apte o no apte.» A continuació, en l'annex 3, figuren els barems de mèrits per a places de llevador/a d'hospital, en els quals s'atorguen 2 punts, en la fase de trasllat, per als títols acreditatius del coneixement de llengua catalana iguals o superiors al nivell C de la Junta Permanent de Català o equivalent, i també 2 punts,



en la fase de concurs oposició, per als títols acreditatius de la llengua catalana superior al nivell C de la Junta Permanent de Català o equivalent».

### Administració local

Resolució de 13 de març de 1996 (DOGC núm. 2185, de 22 de març) del Departament de Governació. Dóna publicitat a les convocatòries de concurs ordinari de trasllats per a la provisió de llocs de treball reservats a funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter estatal vacants a les entitats locals de Catalunya. Annex 1. Base 4. «Requisits del coneixement de la llengua catalana (Decret 14/1994, de 8 de febrer) <RLD 22, pàg.195-97>. 4.1. Els concursants acreditaran el coneixement de la llengua catalana mitjançant el certificat de nivell C de la Junta Permanent de Català o algun dels certificats o títols equivalents que s'esmenten en l'annex del Decret 14/1994. 4.2. En el cas que algun dels concursants no compti amb el certificat o títol esmentat, el tribunal de valoració del concurs avaluarà aquests coneixements. En aquest cas, els membres del tribunal estaran assessorats, si escau, per personal amb el títol idoni per avaluar el coneixement de la llengua catalana.» En moltes convocatòries també apareix el coneixement del català com a mèrit, a més d'exigir-s'hi com a requisit.

### Ensenyament i universitats

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració cal esmentar les disposicions següents:

Decret 67/1996, de 20 de febrer (DOGC núm. 2172, de 23 de febrer) del Departament d'Ensenyament. Regula l'adscripció dels mestres al primer cicle de l'educació secundària obligatòria i la readscripció en els centres d'educació infantil i primària, la normativa transitòria dels desplaçaments per modificacions de les plantilles docents, el desenvolupament dels requisits d'especialització, i el pla de formació i capacitació per a la recol·locació del professorat. Article 4.2. «Per ser adscrits a un lloc de treball del primer cicle d'educació secundària obligatòria, els mestres hauran de tenir els requisits d'especialitat corresponents als llocs de treball, segons el que s'estableix a l'article 2 d'aquesta disposició, així com també acreditar el coneixement adequat de la llengua catalana, o aranesa, si s'escau, d'acord amb el previst al Decret 244/1991, de 28 d'octubre, sobre el coneixement de les dues llengües oficials per a la provisió de llocs de treball docent de centres

públics d'ensenyament no universitari de Catalunya dependents del Departament d'Ensenyament <RLD 18, pàg. 260-63>[...]. Article 13.4 «Per ser adscrits als llocs de treball vacants, els participants hauran de tenir els requisits d'especialitat corresponent al nou lloc d'acord amb la normativa vigent, i l'acreditació del coneixement adequat de la llengua catalana o aranesa, segons preveu el Decret 244/1991, de 28 d'octubre. Es considerarà que tenen el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana, els mestres que estiguin en possessió d'alguna de les acreditacions que es relacionen a l'article 4.2 d'aquest Decret.» Disposició transitòria 2. «El professorat amb destinació definitiva que hagi de ser desplaçat per transformació dels llocs de treball del centre i que no posseeixi l'acreditació adequada del coneixement de la llengua catalana, segons preveu el Decret 244/1991, de 28 d'octubre, podrà obtenir una habilitació extraordinària i específica per a aquest desplaçament. Per aconseguir aquesta habilitació caldrà que demostrï coneixement oral i escrit de la llengua catalana. Es concedirà l'habilitació extraordinària i específica al professor que compleixi algun dels requisits següents: a) Segueixi i superi algun dels cursos de formació que organitzi el Departament d'Ensenyament, amb aquesta finalitat. b) Superi una prova específica que realitzarà el Departament d'Ensenyament, amb aquesta finalitat. Aquest procés d'habilitació específica haurà d'estar finalitzat abans del 30 de juny del 1998.» Conté una disposició derogatòria que deroga, entre d'altres, l'Ordre de 22 de maig de 1990, per la qual es regula el procés d'adscripció dels professors de preescolar, EGB i educació especial que presten serveis amb caràcter definitiu als centres docents públics de Catalunya. (RLD 16, pàg. 249).

Resolució d'1 de març de 1996 (DOGC núm. 2178, de 6 de març) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria de concurs de mèrits adreçada als funcionaris del cos de mestres per tal de proveir amb caràcter definitiu llocs de treball vacants en centres públics d'ensenyament secundari corresponents al primer cicle de l'ESO. Article 5. «Segons el que estableix el Decret 244/1991, de 28 d'octubre (DOGC núm. 1524, de 29.11.1991), sobre el coneixement de les dues llengües oficials per a la provisió de llocs de treball docents dels centres públics d'ensenyament no universitari a Catalunya dependents del Departament d'Ensenyament, per ocupar els llocs de treball objecte d'aquesta convocatòria, els mestres hauran d'acreditar que posseeixen algun dels requisits específics de coneixement de la llengua catalana que s'assenyala tot seguit: [...] Per a la provisió de llocs de treball en el territori d'era Val d'Aran caldrà acreditar també el coneixement oral i escrit de l'aranès, d'acord amb les següents titulacions: [...]»



que preveu el Decret 244/1991, de 28 d'octubre, sobre el coneixement de les dues llengües oficials, per a la provisió de llocs de treball docents de centres públics d'ensenyament no universitari de Catalunya dependents del Departament d'Ensenyament. Es considera que tenen el coneixement adequat oral i escrit de la llengua catalana els concursants que estiguin en possessió de les acreditacions següents: [...] Si l'acreditació figura al Registre informàtic de personal, serà suficient fer constar aquesta situació a la instància de participació al concurs.» Hi ha, també, dues resolucions més que exigeixen el coneixement de la llengua catalana en els mateixos termes que la que acabem de ressenyar. Són aquestes: Resolució de 15 de maig de 1996 (DOGC núm. 2209, de 22 de maig). Convoca concurs de mèrits per proveir llocs de treball docents vacants, de caràcter singular, en els centres de recursos educatius per a deficients auditius. Resolució de 15 de maig de 1996 (DOGC núm. 2209, de 22 de maig). Convoca concurs de mèrits per proveir llocs de treball docents vacants, de caràcter singular, en els centres de recursos pedagògics.

### *Sector privat*

Resolució de 26 de juny de 1995 (DOGC núm. 2158, de 24 de gener de 1996), per la qual s'ordena la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball d'àmbit de Catalunya de l'empresa CPC España SA, per a l'any 1995. Disposició addicional 3. «Als efectes de facilitar la normalització lingüística, el text de Conveni serà editat en versió bilingüe, catalana i castellana. En cas de dubte per termes de traducció, es remet al castellà.»

Resolució de 22 de gener de 1996 (DOGC núm. 2163, de 2 de febrer). Disposa el registre i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de xocolates, bombons i caramels de la província de Barcelona per a l'any 1994. Article 39. «Text del Conveni. S'acorda que sigui redactat en idioma català, oficial a Catalunya, i en llengua castellana, idioma oficial en tot l'Estat espanyol».

Resolució de 23 de gener de 1996 (DOGC núm. 2209, de 22 de maig) del Departament de Treball. Ordena la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball d'àmbit de Catalunya de l'empresa Cables Pirelli, SA, i Productes Pirelli, SA. Article 44. «Redacció de documents. En les relacions laborals i sindicals dins l'empresa tots els documents que es produeixin podran redactar-se lliurement en l'idioma oficial reconegut a l'Estat espanyol i en cada Comunitat autònoma».

Resolució de 12 de març de 1996 (DOGC núm. 2199, de 26 d'abril). Disposada la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Magneti Marelli Ibérica, SA (Jaeger), per al període 1995-1996. Article 38. «Comunicats de l'empresa. Els comunicats oficials al personal es fan en castellà i català.»

Resolució de 12 de setembre de 1995 (DOGC núm. 2152, de 10 de gener de 1996). Ordena la inscripció del Conveni col·lectiu de treball d'àmbit de Catalunya per al sector de la indústria d'Hostaleria i Turisme de Catalunya, per al període d'1.5.1995 a 30.4.1998, en el Registre de convenis d'aquesta Direcció General. Article 47. «Normalització lingüística. Es procurarà que en totes les empreses i centres de treball els anuncis al personal i comunicacions internes siguin redactats en català i en castellà.»

### *Sociolingüística*

Ordre de 30 de gener de 1996 (DOGC núm. 2167, de 12 de febrer) del Departament de la Presidència. Estableix normes d'aplicació del Decret 329/1995, de 7 de novembre, relatives a l'estadística de població de Catalunya 1996. Article 2. «L'Institut d'Estadística de Catalunya utilitzarà per a la recollida de les dades de l'Estadística de població un qüestionari redactat en català i castellà. A era Val d'Aran estarà redactat també en aranès. [...]».

Ordre de 30 de gener de 1996 (DOGC núm. 2167, de 12 de febrer) del Departament de la Presidència. Estableix normes complementàries per a la renovació del padró municipal d'habitants 1996 en l'àmbit territorial de Catalunya. Article 1. «Els fulls d'inscripció padronal a Catalunya es redactaran en text bilingüe, català i castellà. A era Val d'Aran estaran redactats també en aranès. [...]».

### *Toponímia*

Cal assenyalar en aquest àmbit la publicació de les disposicions següents, relatives al canvi de nom de dos municipis:

Resolució de 29 de desembre de 1995 (DOGC núm. 2158, de 24 de gener de 1996) del Departament de Governació. Dóna conformitat al canvi de capitalitat i al canvi de nom del municipi de Vespella, que passa a denominar-se Vespella de Gaià.

Resolució de 26 de març de 1996 (DOGC núm. 2192, de 10 d'abril) del Departament de Governació. Dóna conformitat al canvi de nom del municipi de Barruera, que passa a denominar-se la Vall de Boí.

### *Altres disposicions dels departaments de la Generalitat*

Decret 347/1995, de 28 de desembre (DOGC núm. 2156, de 19 gener de 1996) del Departament d'Economia i Finances. Assumpció de competències sobre mediació en l'assegurança privada. Article 2. «En tota la publicitat, documentació pròpia de gir o tràfic mercantil de mediació en assegurances privades que realitzin els agents i corredors d'assegurances sotmesos a aquest decret haurà de figurar l'expressió <agent d'assegurances> o <societat d'agència d'assegurances>, segons que es tracti de persones físiques o jurídiques, en el cas d'agents, i <corredor d'assegurances> o <corredoria d'assegurances>, en el cas de corredors i pels mateixos supòsits». [...].

Resolució de 26 de març de 1996 (DOGC núm. 2198, de 24 d'abril) del Departament d'Ensenyament. Convocatòria del Premi Pere Calders de literatura catalana. Annex. Base 1. «Pel que fa a aquesta convocatòria, les obres que es presentin s'hauran d'emmarcar en la narrativa i en la prosa no de ficció (assaig, biografia, dietaris, etc.), hauran de ser inèdites i estar escrites en llengua catalana [...]»

Resolució de 16 de maig de 1996 (DOGC núm. 2220, de 19 de juny) del Comissionat per a Actuacions Exteriors. Sobre ajuts o subvencions a projectes a realitzar per les organitzacions no governamentals en l'àmbit de la cooperació al desenvolupament. Bases. Article 8.2. «També es valorarà el suport al procés de normalització lingüística de Catalunya, en funció del tipus d'acció a realitzar.»

## I.2. ESTAT ESPANYOL (BOE d'1 de gener a 30 de juny de 1996)

Joan Ramon SOLÉ I DURANY

Cap de la Secció d'Ús Oficial de la Llengua Catalana  
de la Direcció General de Política Lingüística

Destaquem en primer lloc la Provisió de 13 de febrer de 1996 (BOE núm. 56, de 5 de març) del Tribunal Constitucional per la qual admet a trà-